मेच्या बिरालो र उसका साथीहरू Vol.09

झलमल्ल इन्द्रेणी

にじ

कथा / चित्र - मिल साकाई

नेपाली अनुवाद - कृष्ण कुम्पुरे

お話・絵　さかい みる

The 9th
“Metcha Books for Your Smile” Project Team

9784909516046

ISBN978-4-909516-04-6
C8771 ¥500E

定価: 本体500円＋税

転売禁止

発行: 絵本deえがお 出版局
Published by
Ehon de Egao Publisher

この絵本の売上は全額「絵本deえがお」の活動のために使われます。

यस पुस्तकको सबै आम्दानी विविध समस्याका कारण पछाडि परेका बालबालिकाका लागि आवश्यक पुस्तक वितरण अभियानमा लगाइनेछ।

लेकसाइड गाउँमा तिमीलाई स्वागत छ

यो लेकसाइड गाउँमा बस्ने मेच्या बिरालो र उसका प्रिय साथीहरूको कथा हो ।
यसपटक यहाँका बिरालाहरूले मुटु आकारको सुन्दर ताल र
त्यसको सेरोफेरोमा बिताएको रमाइलो समयका बारेमा पढौं ।

"झलमल्ल इन्द्रेणी" सचित्र कथाका पात्रहरूको परिचय

मेच्या बिरालो

मेच्याको मन ठूलो छ । त्यसैले उसका साथी धेरै छन ।
काम धेरै गर्न खोज्दा कहिलेकाहिँ असफल हुन्छ,
तर ऊ हरेस खाँदैन । जीवनमा आनन्द लाग्ने कुरा खोज्न सिपालु छ ।
ऊ घुम्न, दिउँसो सुत्न र उफ्रन रमाउँछ । रोटी, दही र दूधभात जस्ता
खानेकुरा उसलाई मनपर्छ ।
आफ्नो छातिमा भएको मुटु आकारको सेतो थोप्ला उस्लाई मनपर्ने
अर्को वस्तु हो । धेरैजसो यो थोप्ला कपडाले छोपिएको हुन्छ ।
ऊ बिहान उठेपछि शुभ–प्रभात भनेर अभिवादन गर्नेगर्छ ।

(   )

यो खालि ठाउँमा तिम्रो नाम लेख

निरो

रुखका फलहरू मन पराउने सानो चरा ।

कोरो

फूललाई माया गरेर बगैचामा फुलाउने यिनी सानी परी हुन् । कहिलेकाहिँ यिनको आत्मबल कमजोर हुनेगर्छ ।

सिको

यिनी केही लज्जालु स्वभावकी छिन् तर आफ्नो विचारमा प्रष्ट छिन् ।

रून

यिनलाई ताराको बारे धेरै ज्ञान छ ।

मिल्टन

यिनी जहिले पनि राम्रै कुरा सोच्छन । कहिलेकाहिँ एक्कासि रिसाएपनि तुरुन्तै बिर्सन्छन् ।

स्युतास

यिनी धेरै बोल्छन तर ठूला दार्शनिक हुन् ।

हिमावारी

यिनी खानाको विशेषज्ञ हुन् । नयाँ र मीठो खाना बनाउन सँधै तल्लिन रहन्छन् ।

यामानो

यिनी बाजागाजा बजाउन सिपालु छन् । भालु ब्राण्डको बाजा यिनलाई मनपर्छ ।

सिज्युकु

यिनलाई किताब अत्यन्त मनपर्छ । यिनी पुस्तकालयमा काम गर्छिन् ।

उरी

यिनी मिठाइ बनाउन सिपालु छिन । सधैं मिठाइ बनाउन व्यस्त हुन्छिन् ।

नेस्सेल

यिनलाई घुमघाम मनपर्छ । यिनले धेरै देशका भाषा बोल्न सक्छन् ।

अमन

सबैको कपडा बुनिदिने केटी ।

दाङ्गो

यिनको मन दयालु छ । यिनलाई खेलकुद मनपर्छ ।

फ्लिप र फ्ल्याप

चराका जुम्ल्याहा चल्ला हुन् । सेतो फ्लिप हो, पहेँलो फ्ल्याप हो ।

आन

दयालु छ र आफ्नै तालको छ । ठूलो परिवारका कान्छो छोरो हो ।

येन

ताराको बारेमा अध्ययनरत र फेसनमा रुचि भएको ।

ह्यारी

जडीबुटीका बारेमा धेरै जानकार । आफ्नै हिसाबले काम गर्ने परिश्रमी ।

माचि

यिनलाई संगीत मनपर्छ । यामानोसँग बाजा बजाउन सिक्दैछन् ।

पोनो, ओपो, पोपो

च्याउका तीनभाइ ।

आज घमाइलो दिन भएकाले मेच्या बिरालो र
उसका साथीहरू सुन्दर तालतिर घुम्न निस्किए ।

“ए कोरो ! माथि आकाशमा उडेर त्यो
सुन्दर ताल हेर्दा कति रमाइलो
देखिएला हगि ?”
निरोले भन्यो ।

きもちのいいひです。メチャくんたちは みずうみ ”こころこ”へ むかっています。

「コロちゃん、”こころこ” についたら そらから いっしょに ”こころこ” を
みようね！」　ことりのニロくんがいいました。

「うん、ニロくん。ぼく、ワクワクする！」
おはなのようせいコロちゃんは とってもうれしそう。

“हो त नि निरो, मेरो मन
पनि निकै चन्चल भएको छ”
कोरोले पनि दंग पर्दै
उत्तर दियो ।

“सुन्दर तालको पानीमा बादलका
पोकाहरू पो देखिन्छ त,
ठूलो ऐना हेरे जस्तो हगि !”

「ねえ、”こころこ” に
くもが うつってるよ！」

「おおきな かがみ みたいだね！」

“ओहो ! यहाँ के फलेको रहेछ ।”

「あっ、きのみ！」

* साना नानीहरूले पोखरीको छेउमा खेलेको बेला अरूले ख्याल गरिदिनुपर्छ ।

＊みずべであそぶときは おとなのひと と いっしょにね。

सबैले टाउकामा फूल राखौं अनि कस्तो
देखिन्छ तालको पानीमा हेरौं ।

おはなをつけて うつしてみましょう。

निरोले कोरोलाई
यताउता
खोज्यो ।

キョロ
キョロ

“अहिले भर्खर यहिँ
भएको कोरो
कता गयो ?”

「コロちゃん どこに
いったのかな？」

“आहा ! माथि आकाशबाट ताल हेर्दा
कति राम्रो देखिने रहेछ ।”

「わぁ！そらから
”こころこ” を
みるのも
たのしいね！」

“ए कोरो तिमी कता हराएको ?
मेरो ढाडमा बस, म तिमीलाई उडाएर लान्छु ।”

「コロちゃん、どこにいたの？
さぁ、ぼくのせなかに のって。いっしょに とぼう！」

“. . .”

“तिमीलाई के भो ?”

「どうしちゃったの？」

“. . . . .”

“किन नबोलेको ?”

「ねえ、なんで だまってるの…？」

“. . . . .”

“तालको पानीमा देखिएको आफ्नो अनुहार हेरौं त सबैले ।”

「ニロくん、コロちゃん、”こころこ” に
うつってるかお みてごらんよ。」

"आबुइ ! कस्तो नराम्रो"

「・・・ぷっ」
「へんな かお！」

दुवै जना हाँस्न थाले
पानीमा देखिएको उनीहरूको अनुहार पनि हाँस्यो ।

ふたりは わらいだしました。
「"こころこ" に うつった かおも わらってる。」

तप्प...तप्प...

ぽつり

तप्प...तप्प...

ぽつり

ताप्प तुप्प ताप्प तुप्प
"उ त्यो रुख मुनि गएर बसौं ।"

"आज आकाश रोए जस्तो छ ।"

ぽつ、ぽつ・・・、ぽつぽつぽつ・・・。
「あの きのしたで あまやどりしよう。」

「そらが ないてるみたいだね。」

मेच्या त जहिले पनि मुसुमुसु ।
उसलाई देखेपछि मलाई पनि हाँस्न मन लाग्छ ।

メチャくんは いつもニコニコ。
メチャくんをみていると、
ぼくもニコニコしちゃう。

“ए निरो ! म अघि पिलपिल रोएँ, माफ गर ल ।”
“कोरो ! मलाई पनि माफ गर है ।”

अब त आकाश उज्यालो भयो ।
घामले पनि आफ्नो हँसिलो मुहार देखायो ।

「ニロくん、さっきは ごめんね。
 ツンツンしちゃって。」
「ぼくもごめんね、コロちゃん。」
あめがやんで おひさまも
ニコニコ かおをだしました。

"ओहो ! क्या
झलमल्ल ठूलो इन्द्रेणी ।"

「あっ、にじ だよ！」
「わぁー！おおきな にじ！」

“यो इन्द्रेणी त यही सुन्दर
नीलो तालबाट पो निस्किएको रहेछ ।”

「みて！にじが ”こころご” から はじまってるよ！」

सिमसिमे पानी उघ्रिएर मौसम सफा भएपछि
मेच्या र उसका साथीहरूका मनमा पनि
झलमल्ल इन्देणी उदाए जस्तो भयो ।

あめあがり、みんなの こころにも
きれいな にじが かかったみたいですね。

Here are children enjoying Metcha books.

Janajyoti School at Kalikot

Gorkha

Adarsha Shaula School
at Karyabinayak, Lalitpur

Kamaladi Ganeshthan
Kathmandu

Seti Devi Adharbhut School
at Naubise, Sindhupalchok

Kavre

We have distributed Metcha books to Eastern Japan since 2011 and to Nepal since 2015.
Now the total books printed are over 157,510.

Paintings from Nepalese children

Vol.5

Vol.6

Vol.7

Vol.8

Vol.9

Annapurna Neurological
Institute & Allied

Metcha Child Club
at Dhading

Janajyoti School
at Kalikot

Shyala, Manaslu

Banganga, Lumbini

Bardiya

Seti Devi Adharbhut School
at Naubise, Sindhupalchok

These are the committee members of The 9th “Metcha Books for Your Smile” Project Team.

あきサロン / 畔上了一･畔上美和 / あとりえあまのスタッフ一同 / あや&ゆう / 足立和美 /
アットホームはりきゅうひの / 井内幸美 / 池田福美 / 池田結衣 / 石川秀一 / 泉原浩太郎 / 一木美満 /
イトウハナエ / 井上洋子 / 宇都宮健助 / 江藤豊臣 / おうちスタジオ / 太田耕平 / 太田千恵 /
岡田邦夫 / 岡部憲昭･岡部文子 / 岡部知寛 / 小野昭一 / 遠賀信用金庫折尾支店職員一同 /
おんしんさわやかコンサート / 梶屋玲子 / 加祥佳恵 / 加藤妙子 / 金井智子 / 椛島えり子 / 椛島真由美 /
(株)サンシャイン /(株)シンセイウッド /(株)中司建設 /(株)福祉人 /(株)ロードレスキュー / 川俣真美 /
気功療法院 笑顔 / 北川隆喜 / 木下久美代 / 木村恵子 / 共同石材(株)/ 古城戸孝児 / 国際ダンス in 広島 /
小西憲次 / 小林一也 / 小林龍太郎 / 佐伯真太郎 / 境ひとみ / 佐々木里衣 / 塩田智美 / 柴崎康代 / 柴田浩 /
柴村泰治 / 島津政充 / 清水建志 / 白土正広 / 震災復興応援たんぽぽ / シンシアリー / 親和産業(株)/
鈴木貴之 / 鈴木頼子 / Sundari Mica / 世利太作 / 曽根田さち代 / 高嵜渉･高嵜幸子･高嵜萌 / 瀧本恵美子 /
武内とも子 / 田尻康貴 / 田中浩二 / 田中光晴･田中恵美子･田中美桜･田中陽斗 / 田中靖人 / 徳田克彰 /
たんぽぽサロンスタッフ一同 / 角田留美 / 椿屋 宮川登美子 / T's PROJECT/ 寺越由扶子 /
徳田義人･徳田美由紀･徳田京香･徳田優里花･徳田百々花 / 徳永弥太郎 / 豊澤直子･あかり / 浠谷隆幸 /

Our new book "The Rainbow" came to printing and distributing with the support of everyone of you.

中谷満俊 / 永野美代子 / 仲野亮司 / 中村和美 / 中村光雄 / 中村やよい / 成田あかね / 西尾典晃 / 西村和宏 /
ニッタ ナツコ / 野村照己 / ハーティ・ポルカ / 服部和生 / 花田孝則 / 馬場有紀乃 / 原野昌季 / 三宅領太 /
疋田一直･疋田かおり･疋田一天 / 肥後寛 / 日高慶太郎 / 秀川美加 / 秀川モータース / 秀島成洋 /
深田貴弘・深田里恵 / 福田潤子 / 藤江法子 / 藤木美敏・藤木睦子 / 藤野章子 / 藤村武志 / 古野美穂子 /
堀渕雄二郎 / 松井順子 / Murphy School of Education / まえだ たかこ / 松尾真由美 / 真庭耕二 / 吉村勝 /
宮城県信用金庫協会 / 宮島千絵 / 村田昌彦 / 森田大介･森田早苗･森田萌菜香･森田大空斗 / 森ひさの /
本村大河･池ノ上美穂 / 矢熊雅計･矢熊律子 / 矢熊康洋･矢熊千恵子･矢熊士朗･矢熊桃子 / 山田勝義 / 山中洋 /
野菜工房べじこ 小野寺なおみ / 柳屋 / 山本剛 /(有)ジェニファー /(有)東雲組 / Yuko Shah / 吉永泰像 /
予祝や / 渡邉真成･渡邉純成 / 和智玲子 / 遠賀信用金庫 / のびすく仙台 / MINT 豊パーツ工業 /
日本ネパール女性教育協会 / Ananda Maharjan / Annapurna Neurological Institute & Allied /
ASSITEJ Nepal / Chandra Chakradhar / Diperson Jung Rana / Elina Charming / Kedar Shrestha /
Kenji Harada / Krishna Kumpure･Urmila Bohara / Let's clean up Nepal / Manigal Global Leo Club /
Nepal Japan Children Library / Prakash Chitrakar / Sapana Sharma / Theatre Mall

मिल साकाई - कथा / चित्र Story and illustrations: Mil Sakai

जापानको खागावा जिल्लामा जन्मिएर तोकुसिमा जिल्लामा हुर्किएकी मिल साकाईले सन् २०११ देखि प्रत्येक बर्ष मेच्या बिरालो र उसका साथीहरू नामक बाल सचित्र पुस्तक लेख्दै आएकीछिन् । २०१५ बाट पटकपटक नेपाल भ्रमण गरेकी मिलले नेपालका थुप्रै बालबालिकालाई आफ्नै हातले सचित्र पुस्तकहरू वितरण गरेकीछिन् । नेपाली मित्रहरूसँग गहिरो सम्बन्ध बिस्तार गर्दै आएकी मिललाई नेपाल असाध्यै मन पर्छ । हाल उनी श्रीमानसँग फुकुओकामा बस्छिन् भने घरमा धेरै संख्यामा बिरालो पाल्नु उनको अर्को सोख हो । जीवनको भोगाइमा साना तिना लाग्ने तर महत्वपूर्ण विषयहरूलाई उजागर गर्ने उद्देश्यका साथ चित्रकलालाई उनले निरन्तरता दिइरहेकी छिन् ।

कृष्ण कुम्पुरे - नेपाली अनुवाद Nepali translations: Krishna Kumpure

धादिङ जिल्ला, सिद्धलेक गापा - ७, आदमटार स्थित किसान परिवारमा जन्म । स्वदेशमा स्नातक सम्मको पढाइपछि जापानी भाषा अध्ययनका लागि जापानमा, नेपाल फर्किएर विभिन्न संघ संस्थामा रहेर शिक्षा क्षेत्रमा योगदान गरे वापत राष्ट्रिय शिक्षा पुरस्कार र जिल्ला शिक्षा पुरस्कारबाट पुरस्कृत । नेपालका विकट जिल्लाका विद्यालयहरूको भ्रमण गरी पुस्तक वितरण तथा सचित्र बाल पुस्तक अनुवादमा सक्रिय । साहित्य क्षेत्रमा रूचि, पत्र-पत्रिकामा लेख - रचना, टिप्पणीहरू प्रकाशित । सन् २०१८ देखि आफ्नै घरमा स्थानीय बालबालिकाको बीचमा क्लब स्थापना गरी अतिरिक्त क्रियाकलाप तथा बाल पुस्तकालय संचालन ।

नाओको मोलर - अंग्रेजी अनुवाद English translations: Naoko Moller

जापानको निइगाता जिल्लामा जन्मिएर ८ बर्षको उमेरदेखि अमेरिकाको हवाईमा पठनपाठन । अंग्रेजी अध्यापनमा २० बर्ष लामो अनुभब । बेलायतको बर्मिंघम विश्वविद्यालय र अमेरिकाको क्यालिफोर्निया विश्वविद्यालयबाट अंग्रेजी विषयमा विद्याबारिधी । विभिन्न विश्वविद्यालयमा अध्यापन अनुभव । मन, शरीर, खाना र शिक्षासँग सम्बन्धित विषयमा केन्द्रित रही कार्यक्रमहरू संचालनमा नेतृत्व प्रदान । विभिन्न पुस्तकालय मार्फत बालबालिकालाई अनौपचारिक शिक्षा प्रदानमा सक्रिय ।

स्युइचिरो साकाई - "एहोन दे एगाओ" संस्थाका संस्थापक

Founder of Ehon de Egao: Shuichiro Sakai

कुमामोतो जिल्लामा जन्म । विद्यालय शिक्षासम्मको अध्ययन पश्चात टोक्योको तामा कला क्याम्पसमा अध्ययन । कला क्षेत्रको अध्ययन पूरागरी केही वर्ष जागिरे जीवनको अनुभव । सन् २०११ मा "एहोन दे एगाओ" अभियानको स्थापना । त्यसपश्चात श्रीमती मिल साकाईसँगै सन् २०१८ मा स्थापना गरिएको कला संग्रहालय रेखदेख तथा सचित्र पुस्तक सम्पादन तथा वितरण अभियानमा सक्रिय ।

बाल पुस्तक वितरण अभियानको उद्देश्य

सन् २०११ मा पूर्वी जापान र २०१५ मा नेपालमा गएको ठूलो भूकम्पपछि यो बाल सचित्र पुस्तक प्रत्येक वर्ष निःशुल्क वितरण गर्न शुरू गरिएको हो ।
"मेच्या बुक्स फर योर स्माइल" अभियान अन्तर्गत सन् २०१६ बाट नेपाली भाषामा अनुवाद गरी देशका विभिन्न भागमा रहेका बालबालिकाका हातमा पुऱ्याउन नेपाली सहयोगीहरूले योगदान गर्नुभएकाले अहिलेसम्म दुवै देशमा गरी १,५३,५१० पुस्तक निःशुल्क वितरण भइसकेको छ । प्रकाशित पुस्तक मध्ये भोलम ०१ को "आइ लभ यु सो मच" र भोलम ०२ को "थ्यांक्यु सो मच" को भिडियोलाई जापान सरकारद्वारा सञ्चालित द ग्रेट इष्ट जापान अर्थक्वेक डिजिटल अर्किव्सबाट पुरस्कृत गरी १००० वर्ष सुरक्षित राख्ने गरी छनोट गरिएको छ ।
धेरै जापानी नागरिकहरूको सहयोग र सद्भावबाट लेखिका मिल साकाईको यस अभियानले सफलता पाएको हो । रमाइला र सन्देशमुलक पुस्तकहरू मार्फत हाम्रा साना नानीहरूकालागि शान्त तथा सुन्दर वातावरण निर्माणनै यस अभियानको प्रमुख लक्ष्य हो ।

झलमल्ल इन्द्रेणी The Rainbow

Metcha And His Friends Books are published by Ehon de Egao Publisher
Story and Art by Mil Sakai
Nepali Translations: Krishna Kumpure
English Translations: Naoko Moller
Founder of Ehon de Egao: Shuichiro Sakai
Special Thanks:
Diperson Jung Rana
Ananda Maharjan
Chandra Chakradhar
Sundari Mica
Annapurna Neurological Institute&Allied
Nepalese fonts / Ananda yetauti and Ananda Akchyar

Metcha for Your Smile 絵本 de えがお

First published in Japan in 2019 by Ehon de Egao Publisher Fukuoka1525-5, Mushozu, Onga-Cho, Onga-Gun, Fukuoka, Japan Contact No: +819010059743 e-mail: info@metchabooks.org
http://www.metchaforsmile.com https://metchabooks.org

This paperback edition first published in 2020 by Metcha for Your Smile Nepal
Contact No: 9869755855 e-mail: adarshakun@gmail.com

Text and illustrations copyright © Mil Sakai 2019 Printed in Nepal. ISBN978-4-909516-04-6 C8771

All right reserved No part of this publication may be reproduced or transmitted by any means.electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior premission of the publisher.

MetchaforSmile Metcha LINE Stickers